

**SIGNATUUR
MICROVORM :**

**SHELF NUMBER
MICROFORM :**

M SINO 0985 dl 2

**BIBLIOGRAFISCH VERSLAG:
BIBLIOGRAPHIC RECORD:**

**MOEDERNEGATIEF OPSLAGNUMMER:
MASTER NEGATIVE STORAGE NUMBER:**

MM69C-100175

KITLV/Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies

Berbagi-bagi keterangan tentang sembahjangan Tionghoa dan toedjoeanna :
mengoendjoek atsal-oetsoel, sebab-sebab, maksoed dan toedjoean, serta
kafaedahan dan kabaekan jang orang bisa dapet dari oepatjara dan kabiasa'an
sembahjang boeat melakoeken pemoedja'an agama atawa poen perhoeboengan sociaal
/ oleh Kwee Tek Hoaij. - Tjitjoeroeg : Typ. Drukk. Moestika, 1942. - 2 dl. (136
p.). ; 10x13 cm. - (Serie Sam Kauw ; 8-9)
Sino-Maleise literatuur. - Omslagtitel: Pemandangan dari fihak Sam Kauw tentang
sembahjangan Tionghoa dan toedjoeanna

Bag. 1-2.

**AUTEUR(S)
Kwee Tek Hoay (1886-1952)**

Exemplaargegevens:

Sign. van origineel:
Shelfnr. of original copy:
M dd 1595 N

Sign. van microform:
Shelfnr. of microform:
M SINO 0985 dl 2

Filmformaat / Size of film :
Beeld plaatsing / Image placement :
Reductie moederfilm / Reduction Master film :
Jaar van verfilming / Filmed in :
Verfilmd door bedrijf / Filmed by :

HDP / 16 / mm
COMIC / IIB
15 : 1
2004
Karmac Microfilm Systems

SAM KAUW

SERIE 9

HARGA 1 0,18.

dd

1595

N

**MANDANGAN DARI FINAK
SAM KAUW**
tentang

**SEMBAHJANGAN TIONGHOA
DAN TOEDJOEANNJA**

**BERISI BERBAGI-BAGI KATERANGAN,
PENGOENDJOEKAN DAN PERBAN-
DINGAN ATAS MAKSOED DAN
ARTINJA ITOE SEM-
BAHJANGAN DAN
OEPATJARANJA.**

BAGIAN II.

(Tamat).

Oleh
KWEE TEK HOAJ.

P065 760 050



Siapa ingin mengenal lebih djaoe soesi-soesal
jang berhoehoeng dengan Sam Kauw,
haroeslah balja boekoe

„SYMBOOL DAN RESIANJA”

Boekoe pertama dalem bahasa Melajoe jang membi-
tjaraken resia dari symbool-symbool jang paling ter-
kenal oleh orang Tionghoa seperti: I. Moestika ata-
wa Tjoe. — II. Naga atawa Liong. — III Boenga Tra-
te (Lotus). — IV. Pelita, Lilin atawa Obor. Masing-
masing disertaken kate-rangan dari kapertjaja'an dan
anggepannja beberapa bangsa di zaman koeno atawa
sekarang, dibanding sama adat kabiasa'an Tionghoa
berikoet peroendingan jang didasarken atas pema-
ngan occult dan filosofie. Harga f0,80.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”
TJITJOEROLG (PREANGER).

dd. 1595 - N

BERBAGI-BAGI KATERANGAN tentang SEMBAHJANGAN TIONGHOA DAN TOEDJOEANNJA.

Mengoendjoek atsal-oetsoel, sebab-sebab, maksoed
dan toedjoean, serta kafaedahan dan kabaek-
an jang orang bisa dapet dari oepatjara dan
kablasa'an sembahjang boeat melakoe-
ken pemoedja'an Agama atawa poen
perhoehoengan soesiaal.

BAGIAN II.
(Tamat)
OLEH

KWEE TEK HOAIJ.
TJITAKAN PERTAMA
1942.

Typ. Drukkerij „Moestika” Tjitjoeroeg.



Dihatoerken

Pada.....

.....

Oleh

SEDIKIT KATERANGAN.

Ampat fatsal jang dimoeat dalem ini boekoe kita toelis boeat dilezingken dengan radio atas perantaraan Zender dari V. O. R. O. di Batavia. Tapi kajoeali bagian V, jang soedah kadjadian pada tanggal 25 December 1941, jang salebihnja terpaksa dibatalen, kerua V. O. R. O. tida bisa terima lagi pembitjara'an agama, lantaran tempowja moesti dipake boeat siarin kabar-kabar jang berhoeboeng dengan peperangan.

Bagian VI soedah dibatjaken oleh Toean Liem Tia¹ Sien dalem pertemoean di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 25 Januari, sedeng bagian VII dan VIII, berhoeboeng dengan kakaloetan dari peperangan, terpaksa ditahan, kerna lezing-lezing di Kwan Im Tong poen telah diberentiken, lantaran soekernja perhoeboengan dan laen-laen lagi.

Sekarang hoe samoea toelisan jang membitjaraken

sembahjangan menoeoet agama dan kapertjaja'an Tionghoa, kita moeatken sa'anteronja dalem ini boe-koe, dengan pengharepan ini beberapa katerangan maskipoen masih djaoe dari sampoerna, nanti mem-beri sedikit kafaedahan bagi marika jang masih soeka menaro perhatian dan mendjalanken adat-istiadat dan oepatjara dari leloehoer sendiri, jang oleh kabanjakan orang dari zaman sekarang tida dapet diliat dan di-ketaoei toedjoean dan kabaekannja.

Tjitjoeroeg, 28-1-'42.

K. T. H.

MAKSOEDNJA PENERBIT

Toedjoeannja ini boekoe-boekoe ketjil ada boeat mengasih liat dengan satjara ringkes dan saderhana pemandangan dan filosofie dari Sam Kauw, jaitoe Buddhisme (Hoed Kauw), Confucianisme (Khong Kauw) dan Taoisme (Too Kauw), tentang berbagi-bagi soeal jang berhoeboeng dengan Agama dan Kapertjaja'an Tionghoa, dan demikian poen peladjaran boeat mendapatin kamadjoean batin dan katentreman hidoep, soepaja orang Tionghoa bisa mengenal lebih baik pada Agama dari leloehoer sendiri.

Laen-laen boekoe samatjem ini akea lekas diterbitken.

Siapa setoedjoe pada ini pematja'an hendaklah bertaoeken adresnja pada kita soepaja bisa dikabarken pada saban kalih soedah sedia jang baroe.

Pada marika jang merasa tjotjok sama isinja ini boekoe kita moehoen soeka bantoe perkenalken pada sobat-sobatnya soepaja ini penjiaran bisa bertambah loeas, boeat mana terlebih doeloe kita hantoeerken banjak terima kasih.

BOEKHANDEL „MOESTIKA.”

ERRATA.		
<i>Pagina :</i>	<i>Garis :</i>	<i>Perkataän:</i>
112	10	<i>Moestinja :</i> agama dan oepatja ranja dalem redja terhadap- hadapan disaboet
116	11	
130	2	
131	6	

PENGOENDJOEK PAGINA.

	<i>Katja :</i>
V.	
Soeal sadjian barang makanan boeat sembahjang	61
Maksoednja pemoedja'an pada Touw Tee Kong	63
Artinja penjoegoehan Sam Sing	65
Artinja penjoegoehan Ngo Sing	67
VI.	
Keizer-keizer di Tiongkok sabagi Kepala Pendita	73
Sembahjangan officieel dari Keizer Tiongkok	78
Artinja itoe Trimoerti Tionghoa — Thian Tee Djin	80
Sembahjangan di Klenteng Sorga atawa Thian Tan	82
VII.	
Pertangoengannja Keizer-keizer di	

VIII.

Tiongkok terhadap Toehan	88
Keizer sabagi djoeroe-peneboes ka- dosa'annja rahajat	91
Anggepan Khong Tjoe tentang sem- bahjangan	95
Tentang Malaikat-malaikat-penoeng- goe tempat	97
Pengarœhnja Malaikat-penoenggoe pada tetaneman	107
Apakah kabaekan dan kadjelekannja sembahjang dan tida?	111
Kafaedahannja ceremonie atawa oepa- tjara agama	113
Sembahjangan orang mati: goenanja Hiolouw dan Sien-tji	119
Perhoeboengan antara jang masih hi- doep dengan leloehoer jang telah meninggal doenia	124

**Sembahjangan Tionghoa dan
Toedjoeannja.****V.**

Sekarang ada dateng giliran boeat saja bitjaraken lebih djaoe dan terangken maksoednja itoe barang-barang makanan jang digoenaken boeat sembahjangan, baek pada leloehoer atawa poen Toapekong.

Seperti soedah diterangken dalam lezing jang doeloan, toedjoeannja sembahjangan Tionghoa jang diadaken menoeroet perideran moesim, tejoetama ada boeat menghatoerken soekoer dan hormat pada malaikat-malaikat penoenggoe tempat, atas siapa poenja berkah dan pertoeloengan menjebabken padi dan gandoem atawa laen-laen tetaneman memberi hatsil

PEMANDANGAN SAM KAUW.

bagoes, binatang piara'an djadi soeboer dan banjak, dan laen-laen kaberkahan lagi jang didapet oleh kaoem tani, kerna Tiongkok ada satoe negri dari pertanian dan boleh dibilang 90 % dari pendoeoeknja, apalagi di zaman koeno, dapet kahidoepan dengan bertjoe-tjoe-tanem.

Itoe kapertjaja'an bahoea soeboer dan berhatsilnja tetaneman ada bergantoeng atas perteloengan dari dewa-dewa, malaikat atawa lelemboet penoenggoe tempat, boekan terdapat pada bangsa Tionghoa sadja, hanja djoega pada banjak bangsa laen, teroetama di Hindia Olanda. Oepama di Bali, dan djoega di beberapa bagian dari Java, pendoeoek biasa bikin sidekah selamatan kapan hendak menjebar bibit dan

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

memoengoet panen di sawah boeat memberi hormat pada Nji Sri, itoe Dewi jang dipandang ada berkoeasa atas padi. Di Tiongkok dari zaman koeno sekalih orang biasa memoedja pada Touw Tee Kong, jaitoe malaikat penoenggoe tempat jang berkoeasa djoega atas tetoemboean dan laen-laen jang djadi penghidoepan dari golongan tani, maka ampir di saben desa ada kadapetan klinteng dari itoe malaikat penoenggoe jang biasa diseboet sadja „Toapekong Boemi,” dan malah di sampingnja samoea koeboeran Tionghoa ada dibikin satoe tempat pamoedja'an jang ketjil dan saderhana boeat orang oendjoek hormat pada itoe Touw Tee, jang diharep nanti bantoe mendjaga itoe koeboeran dan djaoeken segala ganggoean, kerna

PEMANDANGAN SAM KAUW.

apa jang ditaro ka dalem boemi, atawa poen jang kaloe ar dari sitoe, samoea beräda dalem kakoeasa'annja itoe malaikat.

Soeal ada atawa tida-adanja malaikat atawa dewa jang djadi penoenggoe tempat dan mengatoer tetaneman, binatang teranak dan laen-laen, itoelah saja nanti bitjaraken di laen tempo. Boeat sekarang ini soedah tjoe koep kaloe dibilang sadja, jang orang tani Tionghoa taro pertjaja betoel atas adanja itoe, maka kapan pakordja'annja telah berhatsil iaorang tida alpa bikin penjoegoehan pada sang malaikat boeat hatoerken terima kasihnja, dan djoega pada roh leloehoer jang dari alam aloes mengirim berkah pada anak dan tjoe-tjoenja.

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Dalem sembahjangan jang biasa pada leloehoer, Malaikat Penoenggoe Tempat dan Malaikat Pendjaga Roemah (Tjoo Koen Kong atawa „Toapekong Dapoer"), sadjian jang teroetama ada terdiri dari tiga matjem binatang jang diseboet „Sam Sing", jaitoe daging babi, ayam, dan ikan. Ini tiga barang ada mewakili tiga matjem binatang: jang hidoep di darat, jang hidoep di oedara — kerna itoe ayam ada bersajap dan mendjadi termasoek dalem kalangan boeroeng — sedeng itoe ikan ada mewakili binatang jang hidoep di aer. Kapan tida didapet ikan jang bagoes dan besar — biasanja orang pake ikan bandeng — boleh djoega sabagi gantinja digoenaken bebek, jang hidoepnja saparo di darat dan saparo di aer. Begitoelah

PEMANDANGAN SAM KAUW.

itoe tiga element atawa anatzir—tanah, angin (oedara) dan aer — ada diwakilken dalem itoe barang jang dipake boeat sembahjang.

Djadinja salaen pada Touw Tee atawa Malaikat Boemi, orang oendjoek hormat dan sadjiken djoega barang sembahjang pada Malaikat jang mengoesain aer dan angin, jaitoe jang mengadakan oedjan. Itoe awan mengandoeng aer jang tergantoeng di oedara, tida bisa djatoh di satoe tempat kapan tida ada bantoean dari angin jang menioep ka itoe djoeroesan. Davi sebab berhatsilnja pertanian ada begitoe bergantoeng pada toeroennja oedjan, maka dalem sembahjangan menoeroet moesim orang tida boleh loepa boeat adaken itoe Sam Sing.

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Dalem sembahjangan besar pada Langit dan Boemi jang diadaken oleh Keizer-keizer di Tiongkok satiap taon dan dibikin dalem ibokota, biasa disadjiken djoega, salaennja babi dan kambing, saekor sapi poetih moeloes jang sengadja dipiara oentoek itoe maksoed dan tida boleh dipake boeat kerdjaken apa-apa. Sifat poetih ada dipandang soetji oleh orang Tionghoa, dan sapi ada binatang paling besar jang dagingnja biasa didahar. Djadinja ada tjotjok boeat disadjiken pada Jang Maha Besar dan Maha Soetji.

Kapan itoe sembahjangan dari masing-masing roemah tangga menoeroet djalannja moesim hendak di bikin lebih besar, itoe Sam Sing ditambah lagi dengan doea barang, dan dinamaken „Nge Sing.”

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Sabetoelnja matjem dari itoe barang sadjian ada sama sadja, jaitoe babi, ayam dan ikan (atawa bebek), tjoemah itoe babi, jang biasanja terdiri dari sapatong daging direboes, sekarang disadjiken djadi tiga matjem, jaitoe kepala, hati dan oesoos besar. Itoe kepala ada djadi anggota badan jang teroetama, sedeng itoe hati dan oesoos besar ada symbol dari LEE atawa Oe-patjara.

Ditambahnja Sam Sing dengen doea roepa barang mendjadi Ngo Sing ada boeat menjotjokin sifat Yang poenja watek aseli atawa Ngo Siang, jang meroepaken DJIN (kawelasan), GIE (Kadjoedjoeran), LEE (peradatan) TIB (katjerdasan) dan SIEN (kaseliaän). Ini lima sifat qetama dari manoesia ada direndengin dengen

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

lima isi toeboeh: Limpas, Peparoe, Djantoeng, Gegin-djel, Memaras.

Dengen Lima Benda: Kajoe, Logam, Api, Aer, Tanah.

Dengen Lima Djoeroesan: Timoer, Barat, Selatan, Oetara, Tengah.

Dengen Lima Warna: Biroe, Poetih, Merah, Item, Koening.

Dengen Lima Isi Peroet atawa Tempat Kadiaman Soemanget: Njali, Oesoos-ketjil, Oesoos-besar, Kantong-kentjing, Kantong-Makanan.

Kapan dipereksa roentoenannja itoe Lima Watek Ase-li atawa Ngo Siang, nanti kadapetan itoe LEE, jang mewakilken peradatan dan oepatjara (Ceremony and Rites)

PEMANDANGAN SAM KAUW.

ada berendeng dengan Hati dan Oesoës-besar. Maka dengan tambah itoe Sam Sing sama itoe doea matjem isi peroet, djadilah maksoednja itoe sembahjangan ada bersifat *opatjara besar*. Maka sembahjangan besar biasa disertain sadjian Ngo Sing, sedeng sembahjangan biasa soedah tjekoep dengan Sam Sing sadja.

Dalem sembahjangan, besar atawa ketjil, memang orang biasa sadjiken djoega roepa-roepa masakan jang soedah diboemboein dan tinggal didahar sadja, disertaken roepa-roepa koewe, boeah, manisan dan laen-laen lagi. Tapi itoe samoea tjemah penambah, jang boleh djoega traoesah diadaken, kerna jang djadi po-ko sadjian ada itoe Sam Sing atawa Ngo Sing, zonder mana itoe sembahjangan djadi tida bisa dibilang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

lengkep, kerna menjimpang dari toedjoean boeat mengoendjoek hormat dan bersoekoer pada Malaikat-malaikat Pendjaga Boemi, Angin dan Aer, atawa boeat dapet katjotjokan dengan itoe Ngo Siang.

Brangkalih orang nanti menjangka dengan menggoenaken ini atoeran, itoe sembahjangan koedoe memake ongkos besar, kerna selaloe koedoe disertaken babi, ayam dan ikan (atawa bebek). Hal jang sabenernja tida begitoe, kerna orang boleh goenaken daging reboes banjarknja saperempat katti, satoe ayam ketjil jang harga kira f 0.20, dan saekor ikan jang moerah hingga, kaloe tida poenja oewang, itoe Sam Sing bisa diadaken *lengkep* dengan ongkos belon sampa *lima puluh cent*. Dengan pendek, dalem sembahjangan

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Tionghoa orang boleh bikin satjara paling sederhana menoeroet kakoeatan atawa kamampoeannja, zonder koedoe menjingkir dari maksoed dan toedjoeannja.

Brangkalih ada jang nanti bilang, boeat golongan jang tida bekerdja tani, itoe atoeran sembahjang mendjadi tida perloe lagi, hingga boleh dirobah atawa dihapoesken. Inilah memang sasoeatoe orang ada merdika. Tjoemah siapa jang hendak pertahanken atawa mendjoengdjoeng tinggi Agama Tionghoa menoeroet adat kabiasa'an dari leloehoernja, haroeslah menanja djoe-ga pada diri sendiri: apakah karoegian atawa kaberatannja djikaloe itoe atoeran didjalanken teroes sedeng itoe barang sembahjangan toch achirnja didahar sendiri atawa dibagi-bagi pada familie dan sobat-sobat?

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

VI.

Pada boelan jang taloe saja perna bitjaraken djoe-ga sedikit tentang sembahjangan besar pada Langit dan Boemi jang diadaken oleh Keizer-keizer di Tiongkok satiap taon.

Inilah sabenernja ada sembahjangan besar jang paling teroetama dalem Agama Tionghoa dan tjoemah terdjadi di iboekota dan dilakoeken oleh Keizer sendiri jang mendjadi Kepala Pendita dari sakalian rahajat.

Seperti dalem salah-satoe lezing jang doeloean saja pernah terangken, sasoeatoe orang Tionghoa, dari satoe Keizer jang memerintah seloeroeh karadja'an nampe kepala dari familie jang memerintah satoe

PEMANDANGAN SAM KAUW.

roemah tangga ketjil, masing-masing ada mendjadi sabagi pendita. Itoe Keizer biasa memoedja pada kakoeasa'an jang paling tinggi, jaitoe Langit atawa Sorga (Hemel, Heaven, Thian), sedeng satoe kepala roemah tangga biasa sembahjang di hadapan aboe leloehoer. Dalem itoe sembahjangan, Sang Keizer memoehoen berkah boeat rahajat dari antero karadja'an (Empire, Keizer-rijk). sedeng itoe kepala familie boeat samoea orang dalem roemah tangganja. Di tengah-tengah antara Keizer dan Kepala Familie, ada sadjoemblah besar tingkat-tingkatan, dari Radja-radja ketjil, Radja-radja moeda atawa Gouverneur jang memerintah satoe daerah negri atawa provincie, kepala dari residentie, afdeeling, distrik, onder-distrik, desa dan kampoeng, jang masing

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

masing haroes bersembahjang pada malaikat atawa dewa dalem bilangannja sendiri. Oepama di satoe provincie ada kadapetan saboeah goenoeng soetji jang menoeroet kapertjaja'an rahajat ada bertempat dewa atawa malaikat jang memegang koeasa atas kaselamatan dari daerah di sapoeternja, dan ka mana banjak orang biasa berziarah dan berdiriken djoega klenteng-klenteng tempat pemoedja'an. Adalah mendjadi kawadajiban dari Radja Moeda atawa Gouverneur dari itoe provincie boeat bersembahjang dalem tempo-tempo jang ditentoeken di atas itoe goenoeng boeat menghormat pada itoe kakoeasa'an jang paling tinggi di dalem daerahnja. Djikaloe ia beralpa lakoeken itoe, rahajat bisa protest dan timpahkan djoega antero kasalahan

PEMANDANGAN SAM KAUW.

di atas kepalanja kapan satoe tempo itoe provincie kelanggar bintjana, seperti bertjeboel penjakit wabah, terdjadi bahaya bandjir, tetaneman djelek, dan sabaginja lagi, jang timboel dari natuur. Dan apa jang dimoestiken pada satoe kepala provincie, poen ada djadi djoega kawadjiban dari kepala residentie, distrik, desa dan kampoeng, jang masing-masing haroes memoedja pada malaikat atawa dewa penoenggoe dalem daerahnja masing-masing.

Kapan di satoe distrik oepamanja ada terdapat beberapa klinteng dimana rahajat biasa memoedja, itoe kepala distrik memilih boeat sembahjang dalem klinteng jang paling besar dari bilangannja, sedeng pada laen-laen klinteng jang ketjilan biasa dikirim sadja

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

pembesar-pembesar sabawahannja sabagi wakil official.

Orang-orang preman dan kepala dari familie poen tida dilarang boeat sembahjang dalem klinteng-klinteng oemoem, dan boleh djoega memoedja dalem roemahnja sendiri pada berbagi-bagi Toapekong, jang terdiri dari machloek-machloek soetji Buddhist seperti Kwan Im, dari golongan pendekar seperti Kwan Kong, dan laen-laen lagi. Tapi ini samoea tida dimoestiken; jang paling haroes diperloeken adalah sembahjangan pada leloehoer, jang mendjadi kamoestiannja kepala dari satoe familie. Malah Keizer sendiri poen tida terbebas dari itoe kawadjiban boeat memoedja pada aboe leloehoer dan pimpin oepatjara-oepatjara sem-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

bahjangan jang tertentoe menøeroet moesim, tapi ini ada kawadjiban prive goena kapentingan dan kabaekan dijnastie atawa koelawarganja sendiri. Sembahjangan officieel dari Keizer adalah boeat menjembah pada Langit, jang dilakoeken dalem altaar jang sengadja diadaken oentoek itoe maksoed dalem iboe-kota, dan toedjoeannja meloeloe goena kabaekan negri dan rahajat. Ini sembahjangan biasa dibikin pada permoela'an moesim sedjoek, tapi kapan ada kadjadian penting, atawa poen koetika negri alamken kasoe-keran dari bahaya lapar atawa moesim kering jang berdjalan lama hingga tetaneman banjak jang moesna, poen Keizer adaken sembahjang boeat moehoen per-toeloengan pada Langit. Kadosa'an dari timboelnja

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

itoe bintjana ada ditanggoeng oleh Keizer, jang biasa kaloearken maloemat boeat *persalahkan dirinja sendiri*. Inilah ada kabiasa'an jang berlakoe sadari zaman koeno sekalih. Keizer Cheng Tang, pendiri dari Shang dijnastie, jang hidoep pada 18 abad Sabelonnja Kristus atawa 12 abad lebih doe'oe dari Khong Tjoe terlahir, koetika dalem negri timboel bahaya lapar lantaran soedah lama tida toeroen oedjan, telah menerima boeat tanggoeng kadosa'an dan tawarken djiwanja sendiri kapada Thian, dengan berdowa pada waktøe sembahjang: „Djanganlah moesnaken rahajatkoe dari sebab akoe poenja kadosa'an!" Menoeroet kata riwayat, Thian telah loeloesken permøhoenan itoe Keizer dengan toeroenken oedjan lebet. Dan sadari itoe

PEMANDANGAN SAM KAUW.

tempo Keizer-keizer di Tiongkok banjak jang toeroet ini toeladan dengan tanggoeng kadosa'an boeat sa-soeatoe bintjana dari alam, jang dipandang sabagi hoekoeman atawa kagoesaran dari Thian atawa Toehan pada dirinja.

Ini tanggoengan berat dari Keizer-keizer di Tiongkok ada dengan sawadjarnja, berhoeboeng atas kapertjaja'an jang satoe Keizer ada Poetra Langit atawa Wakilnja Toehan di doenia. Menoeroet anggapan Tionghoa sadari di zaman koeno, itoe sifat dari Toehan ada terbagi tiga atawa beroepa Trimoerti jang terdiril dari LANGIT, BOEMI dan MANOESIA (THIAN, TEN, DJIN). Jang terseboet paling belakang, jaitoe jang beroepa manoesia, ada diwoedjoetken dalem dirinja

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Keizer jang, lantaran itoe, mempoenjai kakoeasa'an tida berwates dan dipoedja sabagi Toehan oleh sekalian rahajatnja. Dan sabagi orang jang pegang kakoeasa'an dari Toehan dalem doenia, itoe Keizer-keizer poenja kadoeoekan ada lebih atas dari segala dewa-dewa, maka ia ada hak aken beri gelaran atawa titel kahormatan pada dewa-dewa dan nabi-nabi atawa bikin saorang boediman dan berdjasa djadi terpendang soetji. Tjoemah pada Buddha-buddha dan Po-sat, Keizer Tiongkok tida perna beri gelaran, lantaran dipandang „soedah tjoekoep sampoerna” hingga tida bisa dibikin djadi lebih moelia lagi. Tapi ini boekan berarli itoe Keizer anggep dirinja tida poenja kakoeasa'an atas machloek-machloek soetji Buddhist.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Pemoedja'an pada Thian atawa Langit tjoemah boleh dilakoeken oleh Keizer sendiri sadja, dan itoe sembahjangan jang tertentoe biasa dibikin pada permoela'an moesim sedjoek, goena maksoed mana terlebih doeloe diadaken persedia'an jang sanget terliti, dan hanja dilakoeken di KLENTENG SORGA atawa THIAN TAN jang terletak di ibokota bagian selatan, dan terdiri dari pekarangan boender terboeka dengan ber-oendak tiga, jang pada dasarnja mempoenjai kaloeasan 210 kaki dan di atasnja 90 kaki. Batoe-batoe poealam jang mendjadi dasar dari itoe pekarangan ada terpetjah sembilan bagian, dan batoe jang terletak di tengahnja oendakan paling tinggi dan matjemnja boender betoel ada djadi tempat dimana Keizer biasa berloetoet menga-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dep ka oetara aken oendjoek hormatnja kapada Thian. Tjoemah pada Thian sadja Keizer-keizer di Tiongkok mengakkoe ada lebih rendah; di loear dari Thian deradjatnja Keizer dianggep ada paling tinggi sendiri.

Pada malem dari harian permoela'an moesim dingin — kaloe tida salah ada maleman dari hari-raja Tang-tjè — itoe Keizer biasa pergi ka itoe tempel dengan naek kreta jang ditarik gadjah, dan sasoedah membakar doepa pada Siangtee atawa Keizer Langit, dan djoega pada roh dari leloehoernja, lantes pergi ka kamar peranti meditatie, dimana dengan berpoeasa dan berdowa boeat soetjiken pikirannja, ia berdiam sampe djam 5.45 pagi, pada koetika mana dengan memake pakean sembahjang satjara pendita — boekan

PEMANDANGAN SAM KAUW.

costuum kabesaran Keizer — ia berdjalan ka itoe altaav terboeka dan naek ka tingkatan jang kadoea dimana ada diatoer barang-barang sembahjang jang beroepa beberapa sampi lelaki jang beroesia doea taon dan berboeloe poetih. Ini korban-korban laloe dibakar, soepaja asepa atawa baenja bisa sampe ka atas Langit, kerna barang santapan jang disadjiken pada machloek soetji atawa roh jang tinggi (Sien Beng) tjoemah diambil *baoe* atawa *wanginja* sadja, lantaran mana haroes dipilih barang jang bisa dibakar atawa jang haroem, seperti arak wangi dan sabaginja.

Komoedian itoe Keizer naek lagi ka tingkat katiga jang paling tinggi, dimana ia laloe membakar doepa. Sasoadah berloetoet tiga kalih dan menjioem boemi

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

sembilan kalih, ia sadjiken lagi barang-barang sembahjang, jang sekarang terdiri dari benda-benda indah kaloearan dari ini boemi, terdiri dari satoe boengkoesan soetua, mangkok-mangkok dari batoe giok, dan laen-laen lagi. Komoedian salah-satoe minister membatjaken *tjee-boen*, jaitoe samatjem *dowa permoehoenan* jang ditoedjoeken kapada Thian. Salagi Keizer masih berloetoet, salah-satoe minister laen serahken padanja daging dan tjawan-kaberoentoengan, jaitoe sabagi berkah jang itoe Keizer terima dari Thian boeat itoe sembahjangan. Ia moesti bersadja koewi tiga kalih sabelonnja terima itoe pemberian jang ia samboet sama kadoea tangan dengan kahormatan besar.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Demikianlah ada oepatjara sembahjangan paling besar dan paling koeno dari Agama Tionghoa, jang tjoesah dilakoeken oleh Keizer-keizer di Tiongkok. Itoe klenteng Thian Tan sampe sekarang masih ada dan dirawat baik di Peiping, bekas iboekota dari Keizer Tiongkok jang paling belakang, dijnastie Tjing. Sadari Japan adaken satoe pamerentahan sendiri di Manchuria, itoe matjem oepatjara kabarnja ada didjalanken djoega oleh Keng Teh, itoe Keizer dari Manchukuo.

Ada penting boeat diperhatikan bahoea ini sembahjangan pada Langit atawa Sorga tida disertaken patoeng, gambar atawa symbol apa-apa, hanja dilakoeken di satoe altaar terboeka jang tjoesah berpajon langit meloeloe. Golongan pemoedja Toehan jang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

paling fanatiek tida bisa bilang dalem itoe oepatjara ada dilakoeken „pemoedja'an pada brahala.” Dari sini djadi ternjata, agama dan atoeran sembahjangan Tionghoa, jang berikoet pemoedja'an pada patoeng dari orang-orang berdjasa dan machloek-machloek soetji; boekan berarti bangsa Tionghoa tida mengenal Toehan atawa kakoeasa'an jang paling tinggi, hanja kerna hendak mengikoetin atoeran jang sawadjarnja dan berlakoe dengan oemoem dalem doenia aken masing-masing golongan berhoeboeng pada kakoeasa'an jang satimpal menoeroet deradjat dan kaperloeanja.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

VII.

Dalem fatsal jang laloe telah diseboet bagaimana Baginda Cheng Tang atawa Tong Ong, pendiri dari dijnastie Siang, telah mendowa kepada Thian soepaja rahajat negri dibebaskan dari kasangsara'an, dan ia sedia aken pikoel sendiri segala kasalahan dan kadosa'an. Ini pertanggoengan berat dari Keizer-keizer di Tiongkok, jang haroes mendjaga dan melindoenjin kaselamatan antero rahajat, soedah berlakoe dari zaman jang lebih doeloe lagi, sadari pemerintahannja Keizer-keizer Yao (Giau) dan Shun (Soen). Dalem kitab *Loen Gie* djilid XX Fatsal I ajat 1 dan 2, ada ditoetoerken bagaimana Keizer Giau, jang moelai memerintah di taon 2357 Dimoska Kris-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

tus, koetika hendak toeroen dari tachta karadja'an sasoedah pegang perentah 73 taon lamanja dan serahken kakoeasa'an negri pada Soen jang djadi iapoenja pengganti, telah berkata begini: „Oh, kae, Soen! Firman dari Langit menitahkan kae boeat djadi penggantikoe. Peganglah tegoech dengan sadoedjoernja hati itoe Djalanan Tengah jang bener. Djikaloe ada kasoekeran dan kakoerangan di dalem daerah dari ini karadja'an, itoe berkah dari Langit atas dirimoe aken terlinjap boeat selamanja.” Belakangan Keizer Soen, koetika oendøerken diri boeat beriken kadoedoekannja pada iapoenja peganti, Keizer le jang Terbesar, poen telah goenaken itoe matjem perkata'an djoega sabagi nasehat dan peringetan.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Dalem ajat 3 dari futsal di atas ada ditoetoerken djoega, bagaimana Keizer Tong Ong, koetika maek ka atas tahta sasoedah menghoekoem pada Keizer Chieh (Kiat) jang berlakoe tida adil dan menindes rahajat, telah bikin sembahjangan pada Thian dan mendowa begini: „Hambamoe ini, Lie (nama ketjil dari Tong Ong), Kaoe poenja anak, mempersembahkan satoe korban beroepa sampi berboeloe item, dan moehoen diberi idzin boeat memaloemken kepada Kaoe, oh Toehan jang Maha Tinggi dan Paling Berkoeasa, bahoea itoe orang berdosa (Keizer Kiat) akoe tida berani memberi ampoen; dan dalem pemilihan dari kaoe poenja Hamba-hamba, akoe bermoehoen, oh Toehan, soepaja akoe bisa mengataoei apa kehendak-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

moe. Djikaloe akoe berboeat kadosa'an terhadap Kaoe, biarlah djangan sampe rahajat negri kena tanggoeng kasangsara'an. Tetapi djikaloe rahajat negri melakoeen kadosa'an terhadap Kaoe, biarlah akoe sendiri jang menanggoeng hoekoeman dari marika poenja kasalahan."

Dari ini oetjapan dowo kita mendapettaoe bahoea:

1. Keizer-keizer di Tiongkok ada anggep dirinja sabagi Poetra Toehan, lantaran mana ia biasa digelar Thian Tjoe (Son of Heaven), samatjem gelaran jang belakangan, dengen sedikit perbeda'an, telah dipake oleh Jesus Kristus.

2. Sabagi djoega Jesus Kristus, Keizer-keizer di Tiongkok di zaman koeno pernahken dirinja sabagi

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Peneboes dari rahajat di seloeroeh negri poenja kadosa'an, dan ia ada pikoel tanggoengan dan sedia boeat terima hoekoeman kapan rahajat berboeat kasalahan jang menimboelken moekahnja Toehan, sedeng kapan ia sendiri ada berdosa, rahajat terbebas dari hoekoeman.

3. Sasoeatoe Keizer jang naek ka atas tachtia, dipandang sabagi dikoerniaken itoe kadoedoekan agoeng oleh Toehan, jang nanti tarik kombali berkah dan toendjangannja kapan ia alpaken kawadjiban boeat mendjaga kaselamatan dan kamamoerannja rahajat jang berada di bawah kakoeasa'annja.

Begitoelah bisa diliat, kadoedoekan dari satoe Keizer di Tiongkok ada sabagi wakil Thian dan Pendita

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dari sehalian rahajat, kadoedoekan mana ada dipegang djoega oleh Kepala Familie jang haroes mendjaga kaselamatan dalem kalangan tjoet dari koelawarga dan roemah tangganja, boeat mana ia ada djadi seperti pendita di hadapan loeloehoer jang telah meninggal doenia, siapa ada dipandang mempoenjal pengaroeh dan kakoeasa'an aten kirim berkah pada anak dan tjoetjoe jang masih hidoep di doenia.

Tentang penjoegoehan cheiwan jang didjadiken korban dari itoe sembahjangan kapada Langit, kaliat-an boeat masing-masing dijnastie ada berlaenan. Keizer Tong Ong (dijnastie Siang) menggoenaken sampi item, tapi di zaman dijnastie Tjhioe biasa digoenaken sampi merah (Liat *Loen Gie* Djilid VI fatsal iv). Dij-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

nastie Tjing, jang paling belakang memerintah di Tiongkok, menggoenakan sampi poetih.

Jang Khong Tjoe selamanja memilih atoeran dan oepatjara paling baek dan sampoerna jang bisa didapet, bisa diliat dari oetjapannja: — „Dijnastie Tjhioe menarik hatsil bagoes dengan mengikoetin apa jang berlakoe pada doea dijnastie jang berdjalan doeloan (Hee dan Siang). Bagimana indah dan sampoerna iapoenja peradaban. Oleh kerna itoe akoe lebih soeka mengikoetin atoeran dari Tjhioe.” — *Loen Gie*: III: xvi.

Maka itoe bisa dibilang djoega, djikaloe kiranja Khong Tjoe ada hidoep di ini zaman, pastilah ada banjak atoeran dan oepatjara dari tempo sekarang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

jang itoe Sengdjing sedia boeat mengikoetin djoega, dan tida nanti berkoekoeh pada atoeran koeno, kerna jang paling perloe dipegang legoeh hanja sari dan toedjoeannja.

Apakah maksoed dan toedjoean dari sembahjangan?

„Kapan sembahjangan leloehoer Khong Tjoe berlakoe seperti ia merasa itoe orang-orang jang soedah mati ada hadlir bersama-sama. Kapan sembahjangan malaikat atawa machloek soetji poen begitoe djoega.”

„Khong Tjoe berkata: 'Djikaloe akoe tida berlakoe pada waktoe sembahjang dengan segenep hati dan djiwa, akoe tida anggep jang akoe telah bersembahjang.' — *Loen Gie* III: xii.

Terhadap pertanja'an, apa artinja pribasa jang mem-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

bilang „ada lebih baik menjodjoet pada Toapekong Dapoer dari-pada hormatin Toapekong dari podjokan roemah di sebelah selatan-barat.“ Khong Tjoe menjawab: „Boekan begitoe. Barang siapa berdosa terhadap Thian, tida goenanja berdowa moehoen perteloengan pada machloek-machloek soetji.“ — *Loen Gie*: III: xiii.

Dari ini katerangan dan oedjar-oedjar djadi ternjata, bahoea menoeroet pendapatannja Khong Tjoe dalem hal sembahjang orang moesti soedjoet betoel-betoel dan, soepaja berhatsil, ia haroes berlakoe benar dan soetji, kerna siapa berbœeat djahat atawa beringetan tida baik, itoe sembahjangan dan dowa-dowa permoehoenannja bakal sia-sia sadja. Itoe ka-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

soedjoetan bisa dikoempoel sapenœhnja kapan pada waktœ sembahjang itoe orang merasa seperti djoega roh dari leloehoer atawa itoe machloek soetji jang disembahjangan ada hadlir dihadepannja.

Inilah ada poko dasar dari toedjoeannja sembahjangan Tionghoa seperti dioetaraken oleh Khong Tjoe.

Tentang adanja malaikat-malaikat penoenggoe dari goenoeng-goenoeng, soengei, telaga dan laen-laen, jang sadari zaman koeno oleh orang Tionghoa biasa disembahjangan, itoelah soedah ditetepken oleh pamoeka-pamoeka Theosofie jang lakœeken pepereksaan dengan perantara'an ilmoe waspada atawa kapandean boeat meliat apa jang ada dalem kalangan aloes, jaitoe jang dibilang clairvoyance. Hatsil dari itoe

penjelidikan orang bisa dapet taoe dari boenjinja beberapa boekoe jang ditœelis oleh Mr. Hodson dan Bisschop Leadbeater. Satoe boekoe jang ditœelis oleh jang terseboet belakangan, dengan kalimat *The Hidden Side of Things*, menoetoerken djœega tentang adanja malaikat-malaikat penoenggoe di atas poentjak dari goenoeng-goenoeng jang dari zaman koeno ter-pandang soetji. Di bawah ini kita koetip dengan ringkes dan sekedar jang perloe sabagian dari apa jang ditjeritaken dalem itœe boekoe.

„Koetika memandjat Slieva na mon, satœe dari goe-noeng-goenoeng jang dari zaman koeno ter-pandang soetji di Ierland, akoe ketemoeken roepa-roepa ma-tjem lelemboet jang berlaenan warnanja kapan soe-

dah naek semingkin tinggi di atas poentjak ada bertempat bidadari-bidadari berwarna idjo dan bertoeboeh besar jang soedah berdiam disitœe lebih dari 2000 taon lamanja, mendjagain satœe dari poesat-poesat tenaga kahidoepan jang menghoeboengia tempo jang lalœe dengan hari nanti dari itœe tanah resia dari Erin (Ierland). Marika dinamaken oleh pendoedoek Tuatha-de-Danaan, bangoennja djaoe lebih tinggi daripada manœesia, warnanja seperti poetjoek barœe dari moesim semi dengan begitœe aloes, bergoemilang dan memantjarken tjahaja jang tida bisa diloekisken, memandang pada doenia dengan matanja jang adjaib serta bersinar sabagi bintang, penœeh dengan katen-treman seperti dlampoenjai oleh marika jang hidoep

PEMANDANGAN SAM KAUW.

dalem kaba'ra'an, dan dengan kasabaran jang dipastiken oleh pengataoean lagi menoenggoein datengnja itoe tempo jang telah ditetepken. Marika poenja pengaroeh ada begitoe koeat dan njata hingga sasoeatoe orang, biarpoen jang perasa'annja tida saberapa aloes, bisa insjaf atas adanja itoe. Memang beralesan pantes itoe kapertjaja'an toeroen-menoeroen dari pendoedoek di sapoeter itoe goenoeng, bahoea barang siapa menginep samaleman sadja di atas itoe poentjak, nistjaja aken berbangkit sabagi satoe pensjair atawa satoe orang gila. Djikaloe ia bisa samboet itoe tenaga resia jang membandjoerin dirinja dan bikin ingetannja mengapoeng ka alam loehoer salagi ia poeles, nistjaja ia aken djadi satoe djoeroe sjair jang pande; djikaloe

SEMBANJANGAN TIONGHOA.

soemangetnja tida tjoekeop koeat aken samboet desekannja itoe pengaroeh, ia bisa djadi gila atawa gendeng."

Tentang laen goenoeng soetji, Bisschop Leadbeater ada toetoerken itoe jang dinamaken Adam's Peak (Poentjaknja Adam) di pølo Ceylon, di atas mana ada terdapat satoe klenteng soetji jang dinamain Klenteng Saipaka (Tapak-kaki soetji), boeat peringetken tapak kakinja Buddha — jang katanja ada kadapetan disitoe. Buddha sendiri belon perna koendjoengin Ceylon, tapi menoeroet dongengan soedah dateng disitoe dengan badan astraal boeat koendjoengin pada Dewa Penoenggoe dari itoe goenoeng jang namanja disoboet Saman Dewijo. Koetika Buddha ampir be-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

rangkat poelang, itoe Dewa memoehoen boeat tinggalin di itoe tempat satoe peringetan jang kekel dari koendjoengannja itoe, dan aken loeloesken itoe permoehoenan Buddha laloe indjekin kakinja di atas batoe karang keras dengan menggoenakan kakoeatan gaib jang membikin di atas itoe karang djadi tertjatak itoe tapak.

Ini poentjak goenoeng sekarang dipandang soetji oleh pangoet dari beberapa agama, boekan oleh kaoem Buddhist meloeloe. Orang Hindoe bilang itoe tapak ada dari Dewa Wishnoe, sedeng golongan Kristen dan Islam bilang itoe tapak ada dari kakinja Adam, dari mana belakangan itoe poentjak goenoeng diseboet „Poentjaknja Adam.”

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Tapi sabetoelnja lama sabelon itoe agama-agama masoek di poelo Ceylon dan djae dimoeka terlahirnja Buddha Gautama, ini poentjak soedah dipandang soetji oleh pendoedoek sabagi tempat kadlaman Dewa Penoenggoe Saman Dewijo, jang sanget dihormatin kerna ia teritoeng salah-satoe dewa dari tingkatan tinggi sekalih, dan tjoemah bertoendoek pada kepala dari Pamerintah Gaib, dan ia sendiri ada salah-satoe anggota dari kaoem Persoedara'an Poetih jang beradanja disana tjoemah boeat bantoe memadjoeken evolutie doenia.

Hadlirnja satoe machloek soetji jang begitoe besar pastilah menjebabken timboelnja pengaroeh jang sanget koekat di atas itoe goenoeng dan tempat-tempat

sapoeternja, teroetama di atas itoe poentjak, maka ada dengan sabenernja itoe penoetoeran dari kagirangan dan kagoembirahan jang dirasaken oleh djemaäh-djemaäh jang bikin perdjalananan boeat koendjeengin itoe goenoeng. Disini poen, sabagi di laen-laen tempat pamoedja'an soetji, kita ada dapetken, salacunja pengaroeh dari sang Dewa Penoenggoe djega pertambahan dari kasoedjoetannja orang-orang jang dateng memoedja boeat beberapa toeroenan teroes-meneroes, hingga bikin itoe tempat soetji djadi semingkin besar tenaganja. Tetapi itoe pengaroeh jang timboel dari orang banjak jang dateng memoedja, dalem ini hal tida ada begitoe besar seperti jang dateng dari itoe dewa agoeng, jang soedah lakoeken

pakerdja'annja dan pertahanken pendjaga'annja di atas itoe poentjak boeat sakean riboe taon lamanja.

Dari katerangan-katerangan di atas orang bisa insjaf apa sebabnja kapan pergi mengoendjoengin tempat-tempat soetji jang letaknja djaoe dan di atas goenoeng kabanjakan orang merasa senang dan goembilah kapan soedah sampe disana, maski sabenernja tida ada apa-apa jang betoel-betoel berharga boeat menarik marika poenja perhatian dan kasenangan, Itoelah ada dari lantaran pengaroehnja sang dewa atawa malaikat penoenggoe jang berdiam disitoe, jang orang biasa poedja, dan kapan itoe pamoedja'an soedah berdjalan lama dari zaman koeno, lantes ingetan jang soedjoet dari itoe sakean banjak djemaäh menjiptaken

PEMANDANGAN SAM KAUW.

tenaga jang bikin itoe itoe tempat soetji djadi semngkin angker dan berpengaruh, serta memberi kakeatan boeat datengken katentreman dan karinganan pada pikiran orang jang lagi djengkel dan tertindes, menjemboehken roepa-roepa penjakit, dan laen-laen tenaga gaib jang mengheranken.

Maka itoe pemoedja'an pada malaikat-malaikat atawa machloek-machloek soetji penoenggoe tempat jang didjalanken di Tiongkok sadari zaman koeno sekalih, sabelonnja Khong Tjoe terlahir, dan malah berlakoe teroes sampe sekarang, boekan ada „kapertjaja'an tachajoel“ meloeloe, hanja *dengen sasoenggoenja* ada memberi kafaedahan dan datengken pengaroeh baek bagi manoesia.

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Tentang pengaroehnja itoe dewa-dewa atawa malaikat penoenggoe pada tetaneman, oleh kaoem Buddhist telah diketaoei dari zaman doeloe sekalih, dan inilah ada djadi sebab kenapa bhikkhu-bhikkhu (hwe-shio-hweshio) tida boleh lakoeken pakerdja'an bertjoetjoek tanem, soepaja tida oesah moesti beroelang boedi pada itoe dewa-dewa, atas siapa poenja bantoean hatsil dari itoe tetaneman ada bergantoeng. Di bawah ini ada apa jang Mr. E. E. Power, saorang Amerikaan jang beragama Buddha, ada toelis dalem iapoenja boekoe *The Path of the Elders* (Djalanan dari jang Perna Toea): — „The bhikkhu may not till the soil for the reason that by so doing he places himself under obligation to those devas who are con-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

nected with the reproductive processes of nature. Although such a tie is not so binding as the one governing human procreation, yet it is one of those that have to be severed." (Artinja: „itoe bhikkhu tida boleh mengoesahaken tanah, dari sebab dengan berboeat begitoe ia djadi beroetang boedi pada itoe golongan dewa-dewa jang mempoenjai perhoeboengan dengan pakerdja'an menjiptaken hatsil tanah dari natuur. Maski iketannja tida terlaloe keras seperti jang mengenakan penjipta'an manoesia, toch itoe ada teritoeng salah-satoe tali jang haroes dibikin poetoës.“).

Bantoean dari pertoeoengannja itoe dewa-dewa atawa malaikat penoenggoe-tempat moesti dibales, dan itoe kawadjiban boeat membales boedi ada sama-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

tjem iketan boeat tinggal rapet pada kadoenia'an, hal mana oleh satoe bhikkhu haroes disingkirken dengan traoesah mengoesahaken tanah. Tetapi orang-orang tani jang moesti hidoep dari itoe pakerdja'an, di zaman doeloe biasa bales boedinja itoe dewa-dewa dengan bikin sembahjangan, sidekah selametan, penjoegoehan dan sabaginja, jang biasa dilakoeken pada koetika hendak menggarap tanah, waktoe abis panen, dan di achir taon. Inilah ada poko dasar dari atoeran sembahjangan Tionghoa menoeroet djalannja moesim jang soedah berlakoe di Tiongkok sadari zaman koeno sekalih, djaoe lebih doeloe dari terlahirnja Khong Tjoe.

Ini atoeran dan kabiasa'an, seperti beberapa keterangan di atas ada mengoendjoek, ternjata ada ber-

dasar atas alesan jang pantas. Orang jang mengenal natuur poenja resia-resia di bagian jang gaib atawa tida kaliatan, dan jang mengarti apa jang terdjadi dalam doenia poenja bagian jang tersemboeni, pastilah tida nanti tertawain itoe matjem pamoedja'an dan tida aken anggep seperti perboeatan „tachajoel jang bodo dan sia-sia,“ atawa sabagi „pamoedja'an pada setan-setan!“

VIII.
(PENOE TOEP).

Salah satoe hal jang sering disangsiken oleh orang-orang zaman sekarang tentang sembahjangan dan oepatjaranja, adalah soeal kafaedahannja. Djikaloe orang toeroet dan perhatikan dengan betoel itoe segala atoeran dan kamoestian, ada apakah goenanja? Kapan orang tida maoe sembahjang, tida soedi mendjalanken itoe segala oepatjara agama, ada apakah kadjelekan dan karoegiannja? Ada banjak djoega orang jang tida perna ambil bagian dalam salah-satoe oepatjara, baik di gredja, masdjit atawa klen-teng, atawa di roemahnja sendiri, tapi toch ka'ada'annja tida lebih djelek dari-pada orang-orang jang per-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

hatiken dengan betoel pada itoe samoea, malah ada djoega jang hidoepnja kaliatan lebih senang dan beroentoeng.

Ini matjem pertanja'an tentoe sekalih soedah dimadjoeken oleh fihak jang tida kenal kafaedahan dari itoe sembahjangan atawa oepatjara agama, golongan mana di ini tempo djoemblahnja senantiasa bertambah besar. Itoe kasenangan dan kaberoentoengan jang marika liat pada orang-orang jang djaoein diri dari agamadan oepatjaranja, pastilah hanja mengenaken oeroesan lahir atawa kadoenia'an, samentara itoe sembahjangan, oepatjara dan dowa dowanja, teroetama ada berhoeboeng sama kabatinan atawa karohanian, jang dari pemandangan loear tjoesah di-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

ketaoei sedikit sadja.

Tentang kafaedahannja ceremonie atawa oepatjara agama telah banjak dibitjaraken dalem beberapa boekoe jang ditoelis oleh pemimpin-pemimpin peladjaran Theosofie, jang mengambil pemandangan dari fihak occult atawa pengetaoean resia. Ini soeal telah dioetaraken salengkepnja dalem Bisschop Leadbeater poenja boekoe *The Hidden Side of Things*. Di bawah ini kita koetip satoe doea soeal jang berhoeboeng dengan oepatjara sembahjangan dalem gredja Kristen (Roomsche Katholieke), pada bagian jang menjotjokin dan bisa digoenaken djoega boeat oepatjara Tionghoa.

Soeal membakar doepa ada satoe dari oepatjara jang terpenting dalem ampir samoea agama. Tida ada

PEMANDANGAN SAM KAUW.

oepatjara agama Tionghoa jang boleh dibilang lengkep kapan tida disertaken pembakaran doepa Hio jang djadi pemboeka'an dari sasoeatoe sembahjangan. Tentang kafaedahannja doepa, Bisschop Leadbeater ada bilang begini:

„Itoe doepa ada mengandoeng doea matjem kapingtingan. Asepnja jang haroem naek ka atas di hadapan Toehan sabagi symbol dari manoesia poenja dowa-dowa, tapi djoega itoe baoe haroem mendjalar dalem seloeroeh gredja sabagi symbol dari kasedepannja berkah Toehan, dan dengen begitoe sang pendita satoe kalih lagi tjoerahken di dalem itoe kaharoeman soeatoe pengaroeh soetji dengen mengandoeng maksoed dimana sadja itoe bebaean

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

masoek, dimana sadja satilik dari itoe asepa doepa jang soedah diberkahin ada liwat, ia aken membawa perasa'an tentrem dan bersih, dan aken oesir pergi segala pikiran jang koerang baik dan sang toeboeh poenja hawa nafsoe jang rendah.

„Malah terpisah dari itoe kaberkahan, pengaroehnja doepa ada baik, sebab (seperti jang digoenaken dalem Gredja Roomseh Katholiek) ada meroepaken tjampoeran jang dibikin dengen hati hati dari samatjem getah moestaki jang gerakan dan geterannja ada tjotjok sekalih dengen geteran dari roh dan kasoe-djoetan, tapi menentangin dengen sanget kentara pada ampis samoea geteran-geteran jang laen. Didowainja itoe doepa pada sabelonnja dibakar hanja me-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

ngoatken iapoenja sifat jang sawadjarnja itoe, atawa memberi pertambahan beroepa geteran laen jang loear biasa, tetapi biarpoen bagaimana djoega, kagoena'annja jang berhoeboeng dengan oepatjara-oepatjara agama senantiasa baik. Baoe dari sandalwood (kajoe garoe) ada mempoenjai banjak sifat-sifat jang sama dengan itoe moestaki; dan baoenja minjak mawar jang toelen dan bersih, maski sifatnja ada berbedaan sa'anteronja, djoega memberi hatsil baik."

Tentang kabiasa'an sembahjang atawa memoedja pada machloek-machloek soetji dalem redja atawa klenteng, Bisschop Leadbeater ada bilang begini:

"Dalem klenteng Hindoe atawa Buddhist sasoeatoe orang dateng kapan sadja ia merasa senang, laloe

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

bikin iapoenja penjoegoehan keljil atawa oetjapken sedikit perkata'an jang beroepa dowad-dowa dan poedjian pada itoe machloek soetji jang dipoedja, dan komoedian oendoerken diri. Hatsil jang didapet dari itoe matjem sembahjangan ada berimbang pada tenaga dan kasoedjoetan jang ditoempahkan oleh itoe masing-masing orang jang lakoeken ini oepatjara, dan dengan tjara begitoe telah didapet hatsil beroepa satoe aliran berkah keljil dan tetep jang berdjalan teroes. Tapi djikaloe itoe orang jang sembahjang berkoempoel dalem rombongan besar dan dengan berbareng, terdiri dari ratoesan atawa riboean pemoe-dja jang berdowa rame-rame, apalagi djikaloe marika menjanji dengan lagoe dan njanjian soetji dari agama,

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Itue tenaga dan hatsil jang didapet ada djaoe lebih besar. Maka dengan bersembahjang rame-rame kita dapet sampeken ampat matjem toedjoean jang berpisah: (1) Maski bagaimana djoega maksoednja itoe sembahjangan poenja bagian jang mengenakan dowa-dowa permoehoenan, adanja sadjoemblah besar orang jang memoehoen dengan berbareng laloe menjiptaken satoe woedjoet-pikiran jang amat besar. (2) Satoe tenaga batin jang berimbangan besarnja dengan itoe woedjoet-pikiran laloe mengalir masoek pada itoe rombongan orang jang sembahjang dan bikin marika poenja katjerdasan rohani djadi berbangkit atawa bekerdja lebih keras. (3) Itoe pertjoba'an jang berbareng membangkitken geter-geteran dari marika

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

poenja toeboeh, dan dengan begitoe bikin marika djadi lebih gampang menjamboet atawa menerima itoe kaberkahan rohani jang dateng pada laorang. (4) Marika poenja perhatian, jang dikoempoel ka satoe toedjoean jang saroepe, laloe bekerdja sama-sama dan dengan begitoe djadi saling mengandjoerin satoe pada laen."

Tentang sembahjangan bagi orang jang mati, Bisshop Leadbeater dalem itoe boekoe ada bilang begini:

„Toedjoeannja itoe sembahjangan adalah soepaja itoe orang jang mati nanti mendapet kafaedahan oleh tertjoerahnja itoe tenaga jang dateng dalem itoe sembahjangan, dan tida bisa disangsiken lagi jang ia telah dapet tarik itoe kafaedahan, sebab pikiran rame-rame

dari orang jang sembahjang boeat inget padanja dengan perasa'an tjinta moesti menarik perhatiannya si mati, dan kapan dengan itoe djalan ia ketarik boeat datang di itoe tempat sembahjang, ia aken toeroet djoega dalem itoe oepatjara dan merasa dapet kesenangan dengan ambil bagian besar disitoe. Malah djikalau ia masih tinggal dalem ka'ada'an tida-sedar, seperti terkadang kadjadian dengan saorang jang baroe wafat, kagiatan dari sang pendita nanti toedjoeken aliran tenaga ka djoeroesan itoe orang jang dimaksudken dan bikin ia merasa dapet berkah."

Sembahjangan Tionghoa pada leloehoer biasa ditodjoeken pada tempat-aboe atawa Hiolouw, di belakng mana terkadang ada ditaro satoe Papan Roh

atawa Sientjl, dimana ada ditoelis nama, oesia dan laen-laen dari si mati. Inilah ada papan-soetji jang mewakilken itoe leloehoer jang dipoedja, slapa poenja roh dianggap ada bertempat di dalem itoe papan. Di Tiongkok itoe matjem Papan Roh — antara radja-radja dan orang ternama — biasa ditempatin dalem Klenteng Leloehoer. Koetika Radja dari negri Ts'u (Tjhouw Kok) jang wafat di taon 560 Dimoeka Kristus, ampir meninggal doenia, ia telah berkata: — „Sekarang akoe aken ambil tempat kadoedoekan dalem klenteng leloehoer boeat terima sembahjangan dalem moesim semi dan rontok pada satiap taon." — E. H. Parker: *Ancient China Simplified*, p. 61.

Djoega dalem itoe boekoe ada diterangkan, bagi-

PEMANDANGAN SAMKAUW.

mana pada zaman koeno soedah mendjadi kabiasa'an, pada saban kalih hendak mengirim tentara ka medan perang, radja-radja atawa panglima-panglima perang jang pimpin itoe tentara, sembahjang lebih doelo di klenteng leloehoernja, dan malah bawa djoega itoe Sientji ka medan perang soepaja roh dari itoe leloehoer memberi bantoean boeat dapetken kemenangan.

Ini pikiran dan kapertjaja'an memang masoek di akal dan berdasar atas ka'ada'an jang sawadjarnja. Itoe orang jang koetika hidoepnja begitoe menjinta membela dan berdaja keras boeat kabaekan dan keselamatan familie, bangsa atawa negrinja, pastilah kapan soedah meninggal doenia masih kandoeng teroes itoe ingetan dan bersedia boeat memberi berkah.

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

pertoeloengan atawa bantoean apa jang ia bisa pada anak-tjoetjoenja di doenia jang lagi hadepken bahaja atawa kasoekeran kapan marika memoehoen dan tarik perhatiannja dengan djalan mendowa dan bersembahjang. Tentang berhatsil-tidanja itoe permoehoenan boeat dapet pertoeloengan dari leloehoer inilah ada soeal jang tida perloe diroendingken, hanja soedah tjoekoep kapan orang inget dan perhatikan, bahoea dowo permoehoonan dan sembahjangan jang giat dan soedjoet pada Toehan, Jahova atawa Allah poen banjak jang tida memberi hatsil. Tjoemah disini, terhadap sembahjangan leloehoer dari bangsa Tionghoa, bisa diendjoek, bahoea itoe permoehoenan ditoedjoeken kapada roh dari orang-orang jang koetika hidoepnja soedah

PEMANDANGAN SAM KAUW.

kataoan ada menjinta, soeka membela dan menoe-loeng pada koelawarga dan kaoemnja, hal mana ada berbeda dengan itoe Toehan jang samar dan, menoe-roet anggapan Tionghoa dan beberapa agama laen, selaloe bersikep neutraal, tida soeka menjebelah pada salah-satoe fihak, hingga sering kalih bikin kedoe-hoeng pada orang jang harepken bantoean dan per-toeloengannja.

Tentang bisanja didapet perhoeboengan antara orang-orang jang masih hidoep dengan leloehoernja jang meninggal doenia, telah dipastiken oleh Bisschop Leadbeater dalem boekoenja jang berkalimat *Deva-chanic Plane*, dimana ada dimoeat djoega penoetoeran di bawah ini:

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

„Satoe iboe soedah wafat brangkalih doeapoeloeh taon jang laloe dan tinggalken doea anak lelaki jang ia sanget tjinta, hingga woedjoet dari itoe doea anak, jang ditjipta oleh pikirannja sang iboe, ada mengambil bagian jang paling oetama dalem itoe njonja poenja sorga. Dan ada dengan sawadjarnja itoe doea anak poenja roepa dan oesia ada seperti apa jang iboenja kenal koetika masih hidoep di doenia, jaitoe antara oesia limablas dan anemblas taon, maski sabenernja marika sekarang soedah djadi lelaki dewasa satengah toea jang beroesia antara 35 sampe 40 taon.

„Itoe rasa menjinta jang sang iboe dari Alam Sorga tjoerahken teroes-meneroes pada itoe doea anak poenja woedjoet-bikinann jang ia hadepken, dengan sa-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

soenggoehnja ada djadi satoe tenaga dari kaberkahan, jang dateng dengan tida berentinja pada itoe doea poetra di alam kasar, tetapi hatsilnja bagi marika tida sama rata — boekan sebab sang iboe poenja katjintaän pada jang satoe ada lebih besar dari-pada jang laen, hanja lantaran tjara hidoepnja itoe doea soedara ada berbeda'an. Jang satoe ada djadi pedagang jang, maski tida berkalakoean djahat, pikirannja tida perna ditoedjoeken pada karohanian, hanja perhatikan ka-oentoengan sadja, samentara jang laen ada mempoe-njal angen-angen tinggi jang tida kouwkati, tabeatnja poen aloes dan sopan, dan toentoet penghidoepan be-gitoe roepa hingga karohaniannja ada lebih madjoe dari-pada iapoenja soedara si pedagang tadi, lantaran

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

mana Itoe berkah jang dikirim dari Alam Sorga oleh iboenja ia bisa tangkep atawa samboet dengan lebih baek dari-pada itoe soedara.

„Pepereksa'an lebih djaoe ada mengoendjoek sa-djoemblah hal jang sama seperti ditoetoerken di atas, hingga bisa diliat dengan terang sekalih, semingkin tinggi satoe orang poenja karohanian, lebih lengkep ia bisa menjamboet pri katjinta'an jang dikirim oleh sobat-sobatnja. Itoe kapandean menjamboet membikin ia bisa menarik banjak kaoentoengan dari itoe tenaga menjinta jang dikirim oleh orang toea atawa laen-laen kekasih dari Alam Sorga padanja atas perantara'an dari iapoenja woedjoet jang tertijpta disana. Semingkin madjoe itoe orang poenja roh, iapoenja woedjoet

atawa patoeng-aloes poen djadi semingkin tegoeh dan tjetjok sama iapoenja sifat jang sabenernja, hingga kapan ia soedah naek ka tingkatan dari satoe Meester atawa Goeree Soetji ia bisa goenaken itoe toeboeh kadoea boeat meneloeng dan mengadjar moerid-moeridnja.

„Tjoemah dengan menggoenaken perantara'an dari itoe patoeng-aloes jang meroepaken woedjoetnja sendiri baroelah bisa diadaken perhoeboengan antara manoesia jang masih terkoeroeng dalem badan kasar di doenia dengan marika jang soedah berdiam di Alam Sorga. Dan seperti soedah dibilang, satoe roh bisa bersinar dengan penoeh kamoelia'an atas perantara'an patoeng-aloesnja di ampir iapoenja sobat atawa familie jang tertjinta di Alam Sorga, tapi toch dalem peng-

hidoepannya di doenia kasar, dalem iapoenja djasmani, itoe roh tida sedar pada ini samoea, malah mengira ia tida bisa berhoeboeng dengan itoe orang jang soedah meninggal. Satjara begitoe ia djadi djoestain dirinja sendiri, seperti tingkanja orang jang lingloeng, dan inilah sebabnja maka penghidoepan dalem doenia kasar dikataken ada satoe maya atawa penjesatan, kerna bikin orang tida insjaf pada sifat penghidoepan jang sabener-benernja. Tetapi djikaloe itoe roh soedah bisa bikin tadjem kasedaran-pikirannya hingga mendapat persatoean dengan alam-alam jang lebih tinggi, dan lantaran begitoe bisa goenaken iapoenja antero tenaga salagi berada dalem toeboeh kasar, di itoe koetika baroelah ia insjaf, biarpoen salagi hidoep

PEMANDANGAN SAM KAUW.

dalem ini boemi jang soenji, bahoea ia masih tinggal tetep terhadap-hadepan dengan sobat atawa familienja seperti di tempo doeloe — bahoea kamatian tida singkirken itoe orang jang ia tjinta, hanja bikin matanja terboeka pada itoe kahidoepan jang lebih besar dan lebih loeas jang senantiasa ada melipoetin pada kita-orang samoea. Djadinja jang perloe hanja soepaja kita bisa tjiptaken itoe persatoean dengan alam-alam-aloes jang lebih tinggi, lantes sang kamatian mendjadi moesna, tida ada lagi pager-pager jang memisahin antara *hidoep* dan *mati*, kerna kita-orang bisa sampeken segala lapisan alam dalem kasedaran penoeh, dan bisa ketemoe dan bergaoelan dengan segala machloek jang bertempat disana."

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Dari penoeloeran di atas kita dapet taoe, bahoea itoe orang jang meninggal doenia, kapan soedah sampeken Alam Sorga atawa Dewachan, bisa berkoempoel dengan marika jang la tjinta biarpoen jang masih hidoep di doenia, sebab di Alam Sorga jang disaboet djoega *Alam Angen-angen*, apa jang orang pikir lantes berwoedjoet; maka kapan itoe ajah atawa iboe pikir tentang anak-anaknja, lantes itoe anak moentjoel dihadepannja, *tert jipta oleh pikirannja sendiri*, dan dalem roepa koetika pengabisan kalih ia liat pada marika, hingga satoe anak jang ditinggal mati dalem oesia sapoeloeh taon, di pemandangan itoe ajah atawa iboe ia teroes berada dalem itoe oesia maskipoen dalem doenia la soedah dewasa, jaitoe

PEMANDANGAN SAM KAUW.

berselang beberapa blas taou sadari sang iboe atawa ajah meninggal. Dan itoe perasa'an menjinta dari orang toea pada anaknja jang diwakilken oleh itoe woedjoet aloes jang tertijpta oleh pikiran dari si iboe-bapa sendiri, bisa datengken berkah pada sang anak jang masih hidoep dalem doenia kapan ta sendiri poen sering inget dengan perasa'an hormat dan tjinta pada sang ajah atawa iboe. Dari sini kita bisa liat kafaedahannja pamoedja'an leloehoer jang telah meninggal doenia jang sanget dioetamakan dalem Agama Tionghoa. Pensjair Lie Kim Hok poen ada bilang :

*"Maski soedah mendjadi orang aloes,
Tjintanja iboe-bapa tra nanti poetoës."*

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Itoe Sientji atawa hiolouw ada seperti microfoon dengan apa anak dan tjoetjoe di doenia bisa sampeken soeara permoehoenan dan perasaän menghormat dan menjinta pada iboe-bapa dan kake-mojangnja jang beräda di alam aloes. Itoelah ada lajanan atawa timpalan dari marika poenja woedjoet-woedjoet-aloes jang ditijpta oleh orang-orang-toeanja di Alam Sorga, dengan perantaraän mana si mati kirim berkah dan rasa tjintanja pada jang masih hidoep di doenia. Dengan begitoe djadi terdapat doea alat boeat bikin perhoeboengan dan saling mengirim berkah dan katjintaän antara kadoea fihak — jang soedah mati dan jang masih hidoep. Tapi ini alat hanja bisa bekerdja dan memberi kafaedahan kapan itoe sanak, sobat atawa keka-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

sih jang ada di doenia, bisa beri penjamboetan satimpal dengan oendjoek perasaän tjinta, hormat dan soedjoet jang sapenoehnja pada jang soedah meninggal. Tapi inillah ada kaharoesan sawadjarnja jang diminta dan dimoestiken djoega oleh samoea agama. Boekankah kaoem jang menjembah Toehan poen haroes oendjoek kasoedjoetan jang sasoenggoehnja kapan hendak mendapet hatsil?

Djadinja itoe pemoedja'an pada lelehoer jang ditetepken oleh Agama Tionghoa, boeat mana itoe hielouw dan Sientjl ada djadi poesatnja, boekan berdasar atas „kapertjaja'an kosong dan bodo,“ atawa teritoeng „pemoedja'an pada setan-setan,“ seperti dikatakan oleh golongan kaoem agama toekang memfitenah dan

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

memboesoekin, hanja mempoenjai dasar dan alesan pantas jang kafaedahannja telah ditetepken oleh achli-achli Theosofie jang terkamoeka. Djikaloe ada orang jang sasoedah mendjalanken pamoedja'an dalem tempo lama tida dapetken hatsil dan kafaedahan apa-apa, itoelah pasti lantaran marika lakoekea sembahjangan dengan zonder soemanget, tida oendjoek katjinta'an dan kasoedjoetan sapenoehnja pada orang toea jang telah meninggal, atawa poen karohaniannja memang terlaloe toempoel dan tjaranja menoentoet penghidoepan ada serba kaloet dan rendah, jang samoea mendjadi sebab dari roesak dan terpoetoesnja itoe alat perhoeboengan.

Biarlah ini soeal orang pikir dan perhatikan dengan

PEMANDANGAN SAMKAUW.

menggoenaken tjingli atawa pikiran jang sehat. Ingetlah, orang-orang boediman di zaman koeno tida nanti pegang keras satoe atoeran agama djikaloe tida *insjaf* dan *taoe betoel* kafaedahannja bagi manoesia.

Dengen memberi ini katerangan saja boekan bermaksoed hendak mengandjoerin soepaja orang perloein piara Hiolouw atawa Sientji, hanja sakedar tjoba oondjoek toedjoean jang terkandoeng di sabelah dalem dari itoe pamoe dja'an. Apa maoe djalanken atawa tida itoelah ada bergantoeng atas masing-masing poenja kasenangan; jang perloe hanja soepaja orang *mengarti* maksoednja itoe segala oepatjara dan pamoe dja'an dari Agama Tienghoa.

Sampe disini ini pemitjara'an saja achirken.

BOEKOE KETJIL PENJIARAN PELADIARAN SAM KAUW.

Boeat perkenalken lebih loeas peladjaran dan katerangan tentang Sam Kauw, jaitoe jang berdasaratas Buddhisme (Hoed Kauw), Confucianisme (Khong Kauw), dan Taoisme (Too Kauw), maka kita terbitken sadjoemblah boekoe jang dinamain *Sam Kauw Serie*, jang memberi berbagi-bagi katerangan tentang Ini Tiga Agama, toedjoean dari peladjarannja, kafaedahan, atoeran atawa oepatjaranja, dan laeq-laen lagi jang dirasa perloe diketaoei oleh orang zaman sekarang, teroetama oentoek bangsa Tienghoa, siapa poenja leloehoeer soedah riboean taon ada djadi penganoet dari itoe Sam Kauw

Ini boekoe-boekoe sengadja didjoeal dengan harga moerah soepaja bisa tersiar dengan loeas. Jang soedah terbit seperti di bawah ini:

1. Peladjaran Buddha: „Kenapa Doenia berada dalem Perang” (*Why the World is at War*), oleh Mr. E. E. Power, seperti jang telah dichotbahken dalem klenteng Kwan Im Tong pada hari-raja Wezaktan 1941. Memberi katerangan sebab-sebab dari petjahnja peperangan meneroet soedoet pemandangan Buddhist. Dimelajoeken oleh K. T. H. Harga per djilid tjoemah f 0,08.

2. Pemandangan Sam Kauw: „Adat kabiasa'an, oepatjara Agama, dan kapertjaja'an koeno tentang Klenteng Tionghoa.” Berisi tiga pemandangan tentang Karaja'an Sientjhia, toedjoeannja pamoedja'an dalem Klenteng, dan sifatnja itoe Toapekong atawa machloek-machloek soetji jang dipoedja. Dibitjaraken oleh K. T. H. Harga per djilid tjoemah f 0,12.

3. Pemandangan Sam Kauw: Klenteng Tionghoa poenja Sifat, Soemanget, Toedjoean, Kafaedahan dan Kakoeasa'an.” Berisi tiga pemandangan: 1, Roemah

Klenteng sabagi poesat dari orang Tionghoa poenja sifat dan soemanget kabangsa'an. 2. Sifat-sifat jang menarik dari satoe Klenteng Tionghoa. 3. Kakoeasaan Menoeloeng darisatoe Klenteng Tionghoa.

4. Pemandangan Sam Kauw: „Satoe seroehan kapada sekalian orang Tionghoa jang masih menjdoengdjoeang Sam Kauw atawa Agama Leloehoernja sendiri,” oleh K. T. H. Berisi: 1. Oentoek Marika jang masih tetep menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa. 2. Bagimana moesti Mengoeatken Agama Tionghoa. 3. Bagimana haroes lakoeken Penjajaran di Loear. 4. Toedjoean boeat Kadepanin. Harga per djilid f 0,20.

5, 6 dan 7. Peladjaran Buddha: Oentoek Marika jang Bersedih lantaran Kamatian orang jang Djintja.” Satoe serie dari anem lezing dalem Klenteng Kwan Im Tong oleh K. T. H. Memberi katerangan dan alesan, jang berdasar atas peladjaran Buddhist

nda Theosofie, kenapa ada keliroe dan bodo boeat bersedih satjara liwat wates dan poetoos harepan kapan kamatian saorang jang ditjinta, berikoet djoega penoetoeran tentang penghidoean di alam aloes dan jaen-laen, jang pasti bakal memberi hiboeran dan karinganan pada siapa jang sedeng berdoeka tjita lantaran kamatian. Harga per djilid f. 0,12. Tiga djilid compleef f 0, 36

8 dan 9. Pemandangan Sam Kauw : „Sembahjangan Tionghoa dan Toedjoeannja.” Berisi berbagi-bagi katerangan, pengoendjoekan dan perbandingan atas maksoed dan artinja itoe sembahjangan dan oepatjara, baik pada Thian, Toapekong atawa poen Leloehoer sendiri. Penting sekalih diketaoei oleh marika jang masih mendjalanken dan mendjoengdjoeng Agama Tionghoa dan atoerannja, jang kabanjakan orang modern soedah tida taoe lagi. Beratsal dari satoe serie Radio Lezing jang dibikin di Batavia oleh anggota-

3323 488

anggota Sam Kauw Hwe, dan ditoelis oleh K. T. H. Harga per djilid f 0,18, doea djilid compleet djadi f 0,36.

10. Pemandangan Sam Kauw : „Apa adanja Sam Kauw.” Satoe boekoe jang penting sekalih diketaoei oleh sekalian orang jang hendak perhatiken dan kemoekaken Agama Tionghoa, kerna maskipoen itoe seboetan „*Sam Kauw*” jang berarti *Tiga Agama*, soedah banjak digoenaken di Tiongkok sadari riboean taon jang laloe, tapi orang Tionghoa di Indonesia baroe sampe di taon 1934 berdiriken satoe perkoempoelan *Sam Kauw Hwe*. Dalem ini boekoe ada diberikaterangan-satjara saderhana dan gampang dimengarti, beroepa sarientoenan Pertanja'an dan Djawaban, segala jang perloe diketaoei tentang Sam Kauw, apa toedjoeannja, bagaimana maksoednja pakoempoelan Sam Kauw Hwee, tjara bekerdja dan mengatoernja. Harga per djilid f 0,18.

3323 488

nda Theosofie, kenapa ada keliroe dan bodo boeat bersedih satjara liwat wates dan poetoos harepan kapan kamatian saorang jang ditjinta, berikoet djoega penoetoeran tentang penghidoepan di alam aloes dan jaen-laen, jang pasti bakal memberi hiboeran dan karingan pada siapa jang sedeng berdoeka tjita lantaran kamatian. Harga per djilid f 0,12. Tiga djilid compleef f 0,36

8 dan 9. Pemandangan Sam Kauw : „Sembahjangan Tionghoa dan Toedjoeannja.” Berisi berbagi-bagi katerangan, pengoendjoekan dan perbandingan atas maksoed dan artinja itoe sembahjangan dan oepatjara, baek pada Thian, Toapekong atawa poen Leloehoer sendiri. Penting sekalih diketaoei oleh marika jang masih mendjalauken dan mendjoengdjoeng Agama Tionghoa dan atoerannja, jang kabanjakan orang modern soedah tida taoe lagi. Beratsal dari satoe serie Radio Lezing jang dibikin di Batavia oleh anggota-

anggota Sam Kauw Hwe, dan ditoeelis oleh K. T. H. Harga per djilid f 0,18, doea djilid compleet djadi f 0,36.

10. Pemandangan Sam Kauw : „Apa adanja Sam Kauw.” Satoe boekoe jang penting sekalih diketaoei oleh sekalian orang jang hendak perhatiken dan kemoekaken Agama Tionghoa, kerna maskipoen itoe seboetan „Sam Kauw” jang berarti Tiga Agama, soedah banjak digoenaken di Tiongkok sadari riboeran taon jang laloe, tapi orang Tionghoa di Indonesia baroe sampe di taon 1934 berdiriken satoe perkoempoelan Sam Kauw Hwe. Dalem ini boekoe ada diberikaterangan satjara saderhana dan gampang dimengarti, beroepa sarontoenan Pertanja'an dan Djawaban, segala jang perloe diketaoei tentang Sam Kauw, apa toedjoeannja, bagaimana maksoednja pakoempoelan Sam Kauw Hwee, tjara bekerdja dan mengatoernja. Harga per djilid f 0,18.



HERHALING VAN
BEELD

DUPLICATE
IMAGE



TYP. DRUKKERIJ „MOESTIKA“ TJITJOEROEG.